

DOHODA**mezi Evropským společenstvím a vládou Gruzie o některých aspektech leteckých služeb**

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ

na jedné straně a

VLÁDA GRUZIE

na straně druhé

(dále jen „strany“),

BEROUCÉ NA VĚDOMÍ, že mezi několika členskými státy Evropského společenství a Gruzii byly uzavřeny dvoustranné dohody o leteckých službách, které obsahují ustanovení, jež jsou v rozporu s právem Společenství,

BEROUCÉ NA VĚDOMÍ, že Evropské společenství má výlučnou pravomoc ohledně řady aspektů, které mohou být obsaženy v dvoustranných dohodách o leteckých službách uzavřených mezi členskými státy Evropského společenství a třetími zeměmi,

BEROUCÉ NA VĚDOMÍ, že podle práva Evropského společenství mají letečtí dopravci Společenství usazení v členském státě právo na nediskriminační přístup na letecké trasy mezi členskými státy Evropského společenství a třetími zeměmi,

S OHLEDEM na dohody mezi Evropským společenstvím a některými třetími zeměmi, podle nichž mají státní příslušníci těchto třetích zemí možnost nabytí vlastnictví leteckých dopravců, kterým byly vydány licence v souladu s právem Evropského společenství,

UZNÁVAJÍCE, že ustanovení dvoustranných dohod o leteckých službách mezi členskými státy Evropského společenství a Gruzii, která jsou v rozporu s právem Evropského společenství, musí být plně uvedena do souladu s tímto právem, aby se vytvořil řádný právní základ pro letecké služby mezi Evropským společenstvím a Gruzii a aby se zachovala nepřetržitost těchto leteckých služeb,

BEROUCÉ NA VĚDOMÍ, že ustanovení dvoustranných dohod o leteckých službách uzavřených mezi členskými státy Evropského společenství a Gruzii, která nejsou v rozporu s právem Evropského společenství, není třeba měnit ani nahrazovat,

BEROUCÉ NA VĚDOMÍ, že záměrem Evropského společenství v rámci těchto jednání není ovlivnit celkový objem letecké dopravy mezi Evropským společenstvím a Gruzii, narušit rovnováhu mezi leteckými dopravci Společenství a leteckými dopravci Gruzie ani vyjednávat o změnách ustanovení stávajících dvoustranných dohod o leteckých službách, která se týkají provozních práv,

SE DOHODLY TAKTO:

Článek 1**Obecná ustanovení**

1. Pro účely této dohody se „členskými státy“ rozumějí členské státy Evropského společenství.

2. Ve všech dohodách uvedených v příloze I se odkazy na státní příslušníky členského státu, který je stranou dané dohody, považují za odkazy na státní příslušníky členských států Evropského společenství.

3. Ve všech dohodách uvedených v příloze I se odkazy na letecké dopravce nebo letecké dopravní společnosti členského státu, který je stranou dané dohody, považují za odkazy na

letecké dopravce nebo letecké společnosti označené daným členským státem.

4. Dopravní práva se i nadále udělují prostřednictvím dvoustranných ujednání.

Článek 2**Určení členským státem**

1. Odstavce 2 a 3 tohoto článku nahrazují odpovídající ustanovení článků uvedených v příloze II písm. a) a b) týkající se označení leteckého dopravce příslušným členským státem, jeho oprávnění a povolení vydaných Gruzii a zamítnutí, zrušení, dočasného odnětí anebo omezení oprávnění nebo povolení leteckého dopravce.

2. Po obdržení označení členským státem udělí Gruzie odpovídající oprávnění a povolení s minimálním procesním zpožděním za předpokladu, že:

- i) letecký dopravce je usazen podle Smlouvy o založení Evropského společenství na území označujícího členského státu a má platnou provozní licenci v souladu s právem Evropského společenství,
 - ii) členský stát odpovědný za vydání jeho osvědčení provozovatele letecké dopravy (AOC) vykonává a udržuje účinnou regulativní kontrolu leteckého dopravce a v označení je zřetelně určen příslušný letecký úřad a
 - iii) letecký dopravce je a zůstává vlastněn přímo nebo prostřednictvím většinového vlastnictví členskými státy nebo státními příslušníky členských států nebo jinými státy uvedenými v příloze III nebo státními příslušníky těchto jiných států a je stále fakticky kontrolován těmito státy nebo státními příslušníky.
3. Gruzie může zamítnout, zrušit, dočasně odejmout anebo omezit oprávnění nebo povolení leteckého dopravce označeného členským státem v případech, kdy:

- i) letecký dopravce není usazen podle Smlouvy o založení Evropského společenství na území označujícího členského státu nebo nemá platnou provozní licenci v souladu s právem Evropského společenství,
- ii) členský stát odpovědný za vydání jeho osvědčení provozovatele letecké dopravy (AOC) nevykonává nebo neudržuje účinnou regulativní kontrolu leteckého dopravce nebo v označení není zřetelně určen příslušný letecký úřad nebo
- iii) letecký dopravce není vlastněn a fakticky kontrolován přímo nebo prostřednictvím většinového vlastnictví členskými státy nebo státními příslušníky členských států nebo jinými státy uvedenými v příloze III nebo státními příslušníky těchto jiných států.

Při výkonu svého práva podle tohoto odstavce nediskriminuje Gruzie letecké dopravce Společenství z důvodu státní příslušnosti.

Článek 3

Práva v souvislosti s regulační kontrolou

1. Odstavec 2 tohoto článku doplňuje články uvedené v příloze II bodě c).

2. Pokud členský stát označil leteckého dopravce, jehož regulativní kontrolu vykonává a udržuje jiný členský stát, uplatňují se práva Gruzie podle bezpečnostních ustanovení dohody mezi členským státem, který označil leteckého dopravce, a Gruzii rovněž na přijímání, vykonávání nebo udržování bezpečnostních standardů tímto jiným členským státem a na oprávnění k provozu tohoto leteckého dopravce.

Článek 4

Zdanění leteckých pohonných hmot

1. Odstavec 2 tohoto článku doplňuje odpovídající ustanovení článků uvedených v příloze II písm. d).

2. Bez ohledu na jakákoli jiná ustanovení, která jsou s tímto v rozporu, nebrání nic, co je stanoveno v dohodách uvedených v příloze II písm. d), členskému státu v uložení daní, dávek, cel či různých poplatků na pohonné hmoty dodané na jeho území pro použití v letadle označeného leteckého dopravce Gruzie, který poskytuje služby mezi místem na území tohoto členského státu a jiným místem na území tohoto členského státu nebo na území jiného členského státu.

Článek 5

Sazby za přepravu v rámci Evropského společenství

1. Odstavec 2 tohoto článku doplňuje články uvedené v příloze II písm. e).

2. Sazby za přepravu uskutečněnou zcela v rámci Evropského společenství, které jsou účtovány leteckým dopravcem nebo dopravci označenými Gruzii podle dohody uvedené v příloze I a obsahující ustanovení uvedené v příloze II písm. e), podléhají právu Evropského společenství.

Článek 6

Přílohy dohody

Přílohy této dohody tvoří její nedílnou součást.

Článek 7

Revize nebo změna

Strany mohou tuto dohodu kdykoli po vzájemné dohodě revidovat nebo změnit.

Článek 8

Vstup v platnost a prozatímní provádění

1. Tato dohoda vstupuje v platnost poté, co si strany navzájem písemně oznámí, že byly dokončeny jejich vnitřní postupy potřebné pro vstup dohody v platnost.
2. Bez ohledu na odstavec 1 strany souhlasí s prozatímním prováděním této dohody od prvního dne měsíce následujícího po dni, kdy si strany vzájemně oznámí dokončení postupů nutných pro tento účel.
3. Dohody a jiná ujednání mezi členskými státy a Gruzii, které k datu podpisu této dohody ještě nevstoupily v platnost a nejsou prozatímně prováděny, jsou uvedeny v příloze I písm. b). Tato dohoda se vztahuje na všechny takové dohody a ujednání po jejich vstupu v platnost nebo začátku prozatímního provádění.

Článek 9

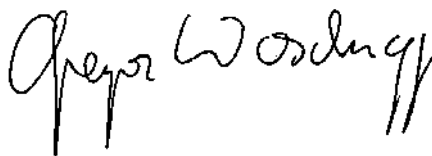
Ukončení platnosti

1. V případě ukončení platnosti některé dohody uvedené v příloze I současně končí platnost všech ustanovení této dohody, která se týkají dotyčné dohody uvedené v příloze I.
2. V případě ukončení platnosti všech dohod uvedených v příloze I současně končí platnost této dohody.

NA DŮKAZ ČEHOŽ, připojili níže podepsaní řádně zplnomocnění zástupci k této dohodě své podpisy.

V Bruselu dne třetího května dva tisíce šest ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském, švédském a gruzínském.

Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen
საქართველოს მთავრობის მხრიდან




Por el Gobierno de Georgia
 Za vládu Gruzie
 For Georgiens regering
 Für die Regierung von Georgien
 Gruusia valitsuse nimel
 Για την κυβέρνηση της Γεωργίας
 For the Government of Georgia
 Pour le gouvernement de la Géorgie
 Per il Governo della Georgia
 Gruzijas valdības vārdā
 Gruzijos Vyriausybės vardu
 Grúzia Kormánya részéről
 Ghall-Gvern tal-Ġeorgja
 Voor de Regering van Georgië
 W imieniu Rządu Gruzji
 Pelo Governo da Geórgia
 Za vládu Gruzínska
 Za vlado Gruzije
 Georgian hallituksen puolesta
 För Georgiens regering
ევროკავშირთან ერთად მხრიდან



PŘÍLOHA I

Seznam dohod uvedených v článku 1 této dohody

- a) Dohody o leteckých službách mezi Gruzíí a členskými státy Evropského společenství, které jsou v den podpisu této dohody uzavřené, podepsané nebo prozatímně prováděné:
- Dohoda mezi spolkovou vládou Rakouska a vládou Gruzie o letecké dopravě, podepsaná ve Vídni dne 15. prosince 1997 (datum vstupu v platnost: 1.10.2001) (v příloze II jen „gruzínsko–rakouská“),
 - Dohoda mezi vládou Kyperské republiky a vládou Gruzie o leteckých službách, podepsaná v Tbilisi dne 30. června 1997 (datum vstupu v platnost: 5.11.1998) (v příloze II jen „gruzínsko–kyperská dohoda“),
 - Dohoda mezi Spolkovou republikou Německo a Gruzínskou republikou o letecké dopravě, podepsaná v Bonnu dne 25. června 1993 (datum vstupu v platnost: 27.11.1994) (v příloze II jen „gruzínsko–německá dohoda“),
 - Dohoda mezi vládou Řecké republiky a vládou Gruzínské republiky o letecké dopravě, podepsaná v Tbilisi dne 10. dubna 1997 (datum vstupu v platnost: 27.5.1998) (v příloze II jen „gruzínsko–řecká dohoda“),
 - Dohoda mezi vládou Irska a vládou Gruzínské republiky o letecké dopravě, podepsaná v Dublinu dne 2. března 1995 (datum vstupu v platnost: 2.3.1995) (v příloze II jen „gruzínsko–irská dohoda“),
 - Dohoda mezi vládou Litevské republiky a vládou Gruzínské republiky o leteckých službách, podepsaná v Tbilisi dne 12. dubna 1996 (datum vstupu v platnost: 12.1.1999) (v příloze II jen „gruzínsko–litevská dohoda“),
 - Dohoda mezi Nizozemským královstvím a Gruzínskou republikou o leteckých službách mezi jejich územími a mimo ně, podepsaná ve Wassennaru dne 3. dubna 1995 (datum vstupu v platnost: 1.5.1997) (v příloze II jen „gruzínsko–nizozemská dohoda“),
 - Dohoda mezi vládou Spojeného království Velké Británie a Severního Irska a výkonným orgánem (vládou) Gruzínské republiky o leteckých službách, podepsaná v Tbilisi dne 17. září 2003, (v příloze II jen dohoda „gruzínsko–britská dohoda“),
- doplněná memorandem o porozumění podepsaným v Tbilisi dne 17. září 2003 a schváleným zápisem podepsaným v Tbilisi dne 2. listopadu 2004.
- b) Dohody o leteckých službách a jiná ujednání parafovaná nebo podepsaná Gruzínskou republikou a členskými státy Evropského společenství, které ke dni podpisu této dohody ještě nevstoupily v platnost a nejsou prozatímně prováděny:
- Dohoda mezi vládou Belgie a vládou Gruzínské republiky o letecké dopravě, parafovaná dne 24. února 1995 (v příloze II jen „gruzínsko–belgická dohoda“),
 - Dohoda mezi vládou Maďarské republiky a vládou Gruzínské republiky o letecké dopravě, parafovaná dne 29. června 1995 (v příloze II jen „gruzínsko–maďarská dohoda“),
 - Dohoda mezi vládou Lotyšské republiky a vládou Gruzínské republiky o civilní letecké dopravě, podepsaná v Tbilisi dne 5. října 2005 (v příloze II jen „gruzínsko–lotyšská dohoda“),
 - Dohoda mezi vládou Polské republiky a vládou Gruzínské republiky o civilní letecké dopravě, parafovaná ve Varšavě dne 26. dubna 1993 (v příloze II jen „gruzínsko–polská dohoda“).

PŘÍLOHA II

Seznam článků dohod uvedených v příloze I, na které se odkazuje v článcích 2 až 5 této dohody

a) Označení členským státem:

- článek 3 gruzínsko–rakouské dohody,
- články 3 a 4 gruzínsko–belgické dohody,
- článek 4 gruzínsko–kyperské dohody,
- článek 3 gruzínsko–německé dohody,
- článek 3 gruzínsko–řecké dohody,
- článek 3 gruzínsko–maďarské dohody,
- článek 3 gruzínsko–irské dohody,
- článek 3 gruzínsko–lotyšské dohody,
- článek 3 gruzínsko–litevské dohody,
- článek 4 gruzínsko–nizozemské dohody,
- článek 3 gruzínsko–polské dohody,
- článek 4 gruzínsko–britské dohody.

b) Zamítnutí, zrušení, dočasné odnětí anebo omezení oprávnění nebo povolení:

- článek 4 gruzínsko–rakouské dohody,
- článek 5 gruzínsko–belgické dohody,
- článek 5 gruzínsko–kyperské dohody,
- článek 4 gruzínsko–německé dohody,
- článek 4 gruzínsko–řecké dohody,
- článek 4 gruzínsko–maďarské dohody,
- čl. 3 odst. 5 a 6 gruzínsko–irské dohody,
- článek 4 gruzínsko–lotyšské dohody,
- článek 4 gruzínsko–litevské dohody,
- článek 5 gruzínsko–nizozemské dohody,
- článek 4 gruzínsko–polské dohody,
- článek 5 gruzínsko–britské dohody.

c) Regulativní kontrola:

- článek 7 gruzínsko–belgické dohody.

- d) Zdanění leteckých pohonných hmot:
- článek 7 gruzínsko–rakouské dohody,
 - článek 10 gruzínsko–belgické dohody,
 - článek 7 gruzínsko–kyperské dohody,
 - článek 6 gruzínsko–německé dohody,
 - článek 9 gruzínsko–řecké dohody,
 - článek 9 gruzínsko–maďarské dohody,
 - článek 11 gruzínsko–irské dohody,
 - článek 6 gruzínsko–lotyšské dohody,
 - článek 11 gruzínsko–litevské dohody,
 - článek 10 gruzínsko–nizozemské dohody,
 - článek 6 gruzínsko–polské dohody,
 - článek 8 gruzínsko–britské dohody.
- e) Sazby za přepravu v rámci Evropského společenství:
- článek 11 gruzínsko–rakouské dohody,
 - článek 13 gruzínsko–belgické dohody,
 - článek 17 gruzínsko–kyperské dohody,
 - článek 10 gruzínsko–německé dohody,
 - článek 12 gruzínsko–řecké dohody,
 - článek 8 gruzínsko–maďarské dohody,
 - článek 6 gruzínsko–irské dohody,
 - článek 11 gruzínsko–lotyšské dohody,
 - článek 9 gruzínsko–litevské dohody,
 - článek 6 gruzínsko–nizozemské dohody,
 - článek 10 gruzínsko–polské dohody,
 - článek 7 gruzínsko–britské dohody.
-

PŘÍLOHA III

Seznam jiných států uvedených v článku 2 této dohody

- a) Islandská republika (v rámci Dohody o Evropském hospodářském prostoru);
 - b) Lichtenštejnské knížectví (v rámci Dohody o Evropském hospodářském prostoru);
 - c) Norské království (v rámci Dohody o Evropském hospodářském prostoru);
 - d) Švýcarská konfederace (v rámci dohody mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o letecké dopravě).
-